

## Bookmarchs: il festival del fermano che racconta traduttori e territorio

by Racconti Di Marche 6 Settembre 2018 0 comment

### Bookmarchs Festival – Un mix tra *bookmark* (segnalibro) e Marche. 5 giorni di incontri, racconti, riflessioni tra chi per professione fa il traduttore e appassionati di libri, nei territori tutti da scoprire del Fermano

Tutto inizia con una mail:

*Ciao sono Stella, abbiamo lavorato qualche fa ad un progetto insieme di un nostro amico ti ricordi? Mio marito cercava alcuni blog per promuovere la prima edizione di Bookmarchs, il nostro festival, e mi mostra Racconti di Marche. Così in un attimo ho capito che già ci conoscevamo.*

Devo ammettere di avere e trovare un buon feeling con chi ama le Marche e nei settori più svariati e spesso insoliti fa promozione di questa terra, e così è stato con questo festival dedicato ad un mondo che non conoscevo. Quello di chi traduce libri, grandi classici o moderni, per grandi e per piccini, ricreando il mondo scritto in un'altra lingua nel nostro di italiani. E di traduttori, molto validi, nelle Marche ce ne sono tantissimi!

Quello del **traduttore** è il lavoro di **Stella** e **Fabio** che hanno deciso di creare un festival dedicato a tutti, e non solo agli esperti del settore, per raccontare non semplicemente una professione, ma svelare cosa c'è dietro un libro, la storia che porta con sé, il ruolo del traduttore come mediatore culturale che obbedisce a una disciplina di ascolto e servizio, creatore di linguaggio, conoscitore di lingue e tradizioni lontane, maestro di accoglienza dello straniero.

### Bookmarchs 2018 – L'altra voce

La prima edizione del festival si articola in cinque giornate (5-9 settembre 2018) con due eventi al giorno, uno il pomeriggio e uno la sera.

## VENERDI 7 SETTEMBRE

### CAMPOFILONE Chiesa di San Patrizio

- ▶ ORE 18,30 – Come in un dipinto. **Camilla Diez**, traduttrice di David Bosc, *La chiara fontana*. Dialoga con lei **Fabio Pedone**.
- ▶ A seguire degustazione di Maccheroncini presso l'osteria IL BORGO.

### CAMPOFILONE - Teatro Comunale

- ▶ ORE 21,30 – *Variazioni straniere*. Tango, Borges, Argentina, emigrazione (**Adrián N. Bravi** / musiche di **Julián Corradini**), dialoga con loro **Gianni Zagato**.

E come **fuori programma sabato 8 a Lapedona** ci sarò anche io dopo l'evento del pomeriggio di **Riccardo Duranti**, traduttore di John Berger, *Il fuoco dello sguardo. Collected Poems, a parlare un po' delle Marche*.

## SABATO 8 SETTEMBRE

### LAPEDONA - Chiesa di San Quirico

- ▶ ORE 18,00 – La nostra lingua vagabonda. **Riccardo Duranti**, traduttore di John Berger, *Il fuoco dello sguardo. Collected Poems*; dialoga con lui **Fabio Pedone**.

### LAPEDONA - Piazza Giacomo Leopardi

- ▶ ORE 21,30 – Parole impossibili. **Ilaria Piperno**, traduttrice di E.F. Sanders, *Last in Translation*, con **Evelina De Signoribus**. Modera l'incontro **Riccardo Duranti**. A seguire: Rocambolario Slam, con mostra di opere di **Marco "Filicio" Marinangeli**.

## DOMENICA 9 SETTEMBRE

### MORESCO - Piazza Castello

- ▶ ORE 18,30 – Jazz & Blues. **Elisa Pantaleo**, traduttrice di F.S. Fitzgerald, *Tenera è la notte*; dialoga con lei **Gianni Zagato**. A seguire dj set jazz d'autore.

### MORESCO - Cantina Castrum Morisci

- ▶ ORE 21,30 – Le parole di Dioniso: **Stella Sacchini**, traduttrice de *Lo specchio dell'uomo*, antologia di lirici greci sul vino; con **Paolo Mazzocchini**, **Adrián N. Bravi** e **Jacopo Zagato**. Lettura di **Isabella Carloni**. Degustazioni di vini della cantina.

Tutte le info sul festival, gli ospiti e il programma dettagliato:

<http://bookmarchs.it/>